

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Malhorocea partiè dè tzassè = Une malheureuse partie de chasse  
**Autor:** Perruchoud, Armand  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245463>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **MALHOROGEA PARTIÈ DÈ TZASSÈ**

*Armand Perruchoud (1900-1965), patois de Chalais-Sierre*

## ***Malhorozea partiè dè tzassè***

*Oun zoèno dou district dè Chirro qui l'ayèvè fé fortouna ènn Francsè l'a dècida dè prindrè la patinta dè tzassè.*

*L'iré pas for po lo tir, ma avoué lo fouju dè tzassè lè plou comodo. L'a emprunta oun tzin avoué ou amic dè Chirro è li a promettouc dè bien lo suègnè è dè lo rindrè den la houtingna ènn bona santé.*

*Tot l'iré prest, lo tzin, lo fouju, lo palètot-sac, lo tzappé avoué la plougma è lè bottè d'offchiè.*

*Devann què partic chè dèt, mè fa prindrè caquè renseignements, è lè alla trova Ougènè dè Franci, ou viau contrèbandiè è gran farso.*

## **Une malheureuse partie de chasse**

Revenant de France, où il avait soi-disant fait fortune, un jeune homme de Sierre décidait de passer quelques mois de vacances dans les parages. Comme c'était le moment de la chasse, il prit le permis.

Il n'avait pas spécialement d'aptitudes pour le tir, mais avec le fusil de chasse il lui serait facile de s'y habituer. Il emprunta un bon chien à un de ses amis de Sierre, lui promettant d'en avoir le plus grand soin, de le traiter avec ménagement et de le ramener dans la huitaine.

Tout était prêt, le chien, le fusil, le paletot-sac, le chapeau et plume et les bottes d'officier.

Toutefois, avant de partir, il jugea prudent de prendre quelques conseils d'un bon chasseur, et il alla trouver Eugène de François, vieux routinier du gibier et farceur réputé.



Cortège Union Chorale,  
Les Chasseurs,  
Châteauneuf.  
Photo Bretz, 2009.

*Stic intoèr d'Ougènè li a intongzia totè schortè dè combinè è li a dèt, tou faré intinschion, ou dernier moument droèquè lo tzin ramingnè la libra dèvan lo tzaschiou, lo tzin paschè devant la libra, lé fa tè vèliè, tou dit tiriè lo sèconn.*

*Lo premier sètinbrè nohrè tzaschiou chè mettouc in martiè dou coté dè Regrouillon è chè posta pré dè la baraqua di de Sépibus, lé la laschia partic lo tzin. Ouna dimièora apré, l'a avouic dè cric è vit arrèva daouè bèhièttè dou sènn (100) a l'oura, victo la lèva lo fouju, è po pas manqua lo bon conscheil d'Ougènè, la tiria schouc lo sèconn.*

*Malhorojamin la tiria lo tzin. La zoura ma tra tar què Ougènè lo prindièvè pa mé!*

*juillet 1965*

Histoire parue dans: « Le Conteur romand », revue pour le maintien des patois et des traditions, 92<sup>e</sup> année, no 11-12, juillet-août 1965.

Armand Perruchoud est décédé à Paris, lors d'un voyage en compagnie de ses deux frères Léopold et Adolphe, le 17 juillet 1965.

Cortège Union Chorale,  
Les Chasseurs,  
Châteauneuf.  
Photo Bretz, 2009.

Ce dernier lui fit deux heures de théorie sur les principaux points à observer par le chasseur et insista, principalement, sur le fait que, lorsque le chien « ramenait » le lièvre vers le chasseur, au dernier moment, le chien devançait le lièvre, il fallait donc tirer sur le deuxième.

Le 1<sup>er</sup> septembre arriva et notre chasseur se mit en marche. Il se dirigea du côté de Regrouillon. Il se posta vers la baraque des de Sépibus et lâcha le chien. Au bout d'une demi-heure, il entendit des cris et vit arriver deux bestioles à 100 à l'heure, il mit en joue et, au moment propice, se rappelant les conseils du vieux chevronné, il tira sur le second.

Malheureusement, il dut constater, avec stupeur, qu'il avait abattu le chien.

Comme le corbeau, il jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y reprendrait plus.

Saisie sur ordinateur: Paul-André Florey,  
Vissoie et Dübendorf, 2005

